

निर्गत्य न विशेष्यो मकृता दत्तिदत्तवत् ।

कूर्मग्रीवेव नीचानां वच आयाति याति च ॥ ४४७२ ॥

Der Grossen Wort kehrt, wenn es hinausgegangen ist, nicht wieder zurück, wie des Elephanten Hauer (der im Baume stecken bleibt); der Niedrigen Wort dagegen geht und kommt wieder, wie der Schildkröte Hals.

निर्गुणस्य कृतं रूपं दुःशीलस्य कृतं कुलम् ।

असिद्धस्य कृता विद्या अभोगेन कृतं धनम् ॥ ४४७३ ॥

Dem, der der Vorzüge ermangelt, ist Schönheit unnütz; dem, der böse Neigungen hat, ist das edle Geschlecht unnütz; dem Unreifen ist das Wissen unnütz; unnütz ist der Reichtum, wenn man ihn nicht genießt.

निर्दशन्नधरोष्ठे च s. Spruch 4241.

निर्दहति कुलमशेषं ज्ञातीनां वैरसंभवः क्रोधः ।

वनमिव धनपवनाकृततरुवरसंघट्टसंभवा दहनः ॥ ४४७४ ॥

Der Groll, den Feindschaft zwischen Blutsverwandten erzeugt, versengt das ganze Geschlecht, wie einen Wald das Feuer, welches durch das Aneinanderreiben schöner Bäume entsteht, die ein heftiger Wind in Bewegung versetzt.

निर्धनं पुरुषं वेश्या प्रजा भयं नृपं त्यजेत् ।

खगा वीतफलं वृत्तं भुक्त्वा चाभ्यागता गृहम् ॥ ४४७५ ॥

Eine Buhldirne verlässt einen verarmten Mann, Unterthanen verlassen einen geschlagenen Fürsten, Vögel einen Baum, der seine Früchte verlor, Gäste verlassen ein Haus, sobald sie ihre Mahlzeit gehalten haben.

निशारत्नं चन्द्रः शयनतलरत्नं शशिमुखी

सभारत्नं विद्वाञ्छूषणपुटरत्नं हरिकथा ।

कलारत्नं गानं दिविगमनरत्नं दिनकरो

महारत्नं मन्ये सपदि नरसिंहः क्षितिपतिः ॥ ४४७६ ॥

Die Perle der Nacht ist der Mond, die Perle auf einem Lager ist eine Mondantlitzige, die Perle in einer Gesellschaft ist der Gebildete, die Perle für das Ohr ist eine Erzählung von Vischnu, die Perle der Künste ist der Gesang, die Perle unter den Wanderern am Himmel ist die Sonne, die Perle der Perlen ist, wie mir sogleich einfällt, Fürst Narasinha.

निःस्नेहान्वगात् und निःस्नेहा नान्वगात् s. Spruch 4033.

निःस्वभावभवभावनया ते s. Spruch सार्वभौमभवनं वनवासो.

4472) KAVITĀMṚTA. 22.

4473) VṚDDHA-KĀN. 2, 17.

4473) VṚDDHA-KĀN. 8, 16.

4476) PRASĀNGĀBH. 15, a. b. विद्वाञ्छू०

4474) PRAB. 82. Der Scholast verweist auf Spruch 4268.

unsere Aenderung für विद्वान् अ०.